



Teaching Guide

Teaching Guide				
Identifying Data			2015/16	
Subject (*)	Francés Xurídico-Económico		Code	612847209
Study programme	Mestrado Universitario en Dereito: Estudos da Unión Europea (plan 2012)			
Descriptors				
Cycle	Period	Year	Type	Credits
Official Master's Degree	2nd four-month period	First	Obligatoria	1
Language	French			
Teaching method	Face-to-face			
Prerequisites				
Department	Galego-Portugués, Francés e Lingüística			
Coordinador	Regueiro Diehl, Maria Mercedes	E-mail	mercedes.regueiro.diehl@udc.es	
Lecturers	Marti , Alexandra François Regueiro Diehl, Maria Mercedes	E-mail	alexandra.marti@udc.es mercedes.regueiro.diehl@udc.es	
Web				
General description	A materia está dirixida a estudantes que por motivos académicos ou profesionais deben traballar habitualmente con documentación xurídica redixida en francés. Para cursar con aproveitamento a materia é preciso posuir un nivel B1+/B2 en lingua francesa. Durante as aulas, de carácter exclusivamente práctico e impartidas en francés, ofreceranse diversas ferramentas e recursos para mellorar e profundizar as principais detrezas lingüísticas e estratexias comunicativas propias do ámbito das relacións europeas e internacionais, privilexiando a busca de información e a comprensión lectora.			

Study programme competences

Code	Study programme competences
B3	CG3 Manexo solvente da información sobre a UE e dos portais xurídicos e de información da Unión Europea
B7	CB8 - Que os estudantes sexan capaces de integrar coñecementos e enfrontarse á complexidade de formular xuízos a partires dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vencelladas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos
B8	CB9 - Que os estudantes saiban comunicar as súas conclusións e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sin ambigüidades
C1	Expresarse correctamente, tanto de forma oral coma escrita, nas linguas oficiais da comunidade autónoma.
C2	Dominar a expresión e a comprensión de forma oral e escrita dun idioma estranxeiro.
C3	Utilizar as ferramentas básicas das tecnoloxías da información e as comunicacións (TIC) necesarias para o exercicio da súa profesión e para a aprendizaxe ao longo da súa vida.

Learning outcomes

Learning outcomes	Study programme competences		
Buscar, clasificar, organizar e presentar documentación en francés das institucións europeas.		BR3	CR2 CR3
Comprender e sintetizar o sentido xeral dun documento xurídico redixido en francés.		BR3 BR7 BR8	CR1 CR2
Pedir e dar en francés informacións xurídicas.		BR3 BR7 BR8	CR2
Saber utilizar ferramentas e recursos para solucionar problemas lingüísticos plantexados polos documentos xurídicos redixidos en francés.		BR3 BR7	CR2 CR3

Contents



Topic	Sub-topic
Non existe un temario de contidos teóricos propiamente dito. Durante as aulas utilizarase unha metodoloxía centrada na práctica das destrezas lingüísticas e ofrecerase ao alumnado diversos recursos e ferramentas que reforcen a súa capacidade de autonomía e responsabilidade no proceso de aprendizaxe.	? A UE e as linguas. ? Os portais comunitarios. Aproveitamento lingüístico. Principais ferramentas e recursos de axuda lingüística para a lingua francesa (glosarios, thesaurus, bases terminolóxicas, manuais de estilo...) ? Outros portais xurídicos francófonos. Aproveitamento lingüístico. ? Outros recursos lingüísticos.

Planning				
Methodologies / tests	Competencies	Ordinary class hours	Student's personal work hours	Total hours
Introductory activities	B3 C2	1	0	1
ICT practicals	B3 B7 B8 C2 C3	5	0	5
Problem solving	B3 B7 B8 C1 C2 C3	4	0	4
Workbook	B3 B7 B8 C2 C3	0	11	11
Personalized attention		4	0	4
(*)The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.				

Methodologies	
Methodologies	Description
Introductory activities	Primeira toma de contacto coa materia, na que se desenvolven actividades destinadas a obter información relevante sobre o alumnado e sobre as súas competencias de partida, co fin de articular a docencia de xeito que se favorezan aprendizaxes eficaces e significativas, que partan dos saberes previos e intereses do alumnado.
ICT practicals	Actividades prácticas presenciais en pequenos grupos. Búsquedas de documentación e información en portais especializados.
Problem solving	Actividades prácticas presenciais individuais para mellorar as destrezas de comprensión lectora e expresión escrita. Traballase con textos de especialidade de diversa tipoloxía, resolvendo os potenciais problemas de comprensión coa aplicación de ferramentas adecuadas.
Workbook	Material que o alumnado deberá ler/consultar/preparar fóra da aula para a realización dalgunhas actividades presenciais.

Personalized attention	
Methodologies	Description
Problem solving ICT practicals Workbook	A atención personalizada será unha constante nesta materia, na que prima a aplicación dos coñecementos adquiridos. O profesorado fará un seguimento particular de cada estudante, e prestará especial atención á súa adicación, ao seu interese por aprender e ao seu compromiso coa materia e co grupo. O profesorado atenderá puntualmente e de forma individualizada aos/as estudantes cando a actividade encomendada ou o seu desempeño así o aconsellen. Os/as estudantes poden acudir en horario de titorías e aulas ao profesorado para tratar todas as cuestións relacionadas coa materia que estimen pertinentes.

Assessment			
Methodologies	Competencies	Description	Qualification
			0
			0
			0
Problem solving	B3 B7 B8 C1 C2 C3	Valora as actividades prácticas presenciais individuais para mellorar as destrezas de comprensión lectora e expresión escrita (traballo con textos de especialidade de diversa tipoloxía, resolvendo os potenciais problemas de comprensión coa aplicación de ferramentas adecuadas).	40



ICT practicals	B3 B7 B8 C2 C3	Valora as actividades prácticas presenciais en pequenos grupos (búsquedas de documentación e información en portais especializados).	50
Workbook	B3 B7 B8 C2 C3	Valora o traballo realizado polo alumnado fóra da aula (lectura/consulta/preparación de textos para a realización de actividades presenciais).	10

Assessment comments

A materia está planificada de xeito estritamente práctico. É preciso ter asistido a un mínimo do 80% das horas presenciais e ter participado activamente en todas as actividades programadas dentro e fóra das aulas.

O alumnado que non supere a materia na convocatoria ordinaria deberá realizar un traballo práctico para poder superala na oportunidade de xullo.

Sources of information

Basic	- AMORÓS RICA, N.; MERLIN WALCH, O. (1993). Dictionnaire juridique/Diccionario jurídico français-espagnol/espagnol-francés. Paris: Librairie Générale de Droit et de Jurisprudence. - CAMPOS, N.; CANTERA, J.; ORTEGA, E. (2005). Diccionario jurídico-económico francés-espagnol/espagnol-francés. Granada: Comares. - FERRERAS, J.; ZONANA, G. (1986). Diccionario jurídico y económico español-francés/francés-español. Barcelona: Masson. - MERLIN WALCH, O. (1998). Dictionnaire juridique/Diccionario jurídico français-espagnol/espagnol-francés. Paris: Librairie Générale de Droit et de Jurisprudence. - SALGADO, M.B. (2007). Lexique bilingue de termes juridiques français-espagnol. Paris: Ellipses.
Complementary	Durante as aulas ofreceranse outras referencias bibliográficas e outros recursos específicos.

Recommendations

Subjects that it is recommended to have taken before

Subjects that are recommended to be taken simultaneously

Subjects that continue the syllabus

Other comments

(*)The teaching guide is the document in which the URV publishes the information about all its courses. It is a public document and cannot be modified. Only in exceptional cases can it be revised by the competent agent or duly revised so that it is in line with current legislation.